

بروق

جزء ۹ | صاحب امتیازی: محمد رمزی | جلد ۱

مسند جلیل صدارتک فخامتلو دولتلو کامل پاشا
حضرتلرینه توجیهنه دائر بر ذات عالیقدر طرفندن تنظیم
اولتان قطعه تاریخیه در:

«سراسر خلق عالم شادما نست وامل خندان»

«زتوجیه وجیه حضرت سلطان عادل را»

«وزیر کاملی را مسند آرای صدارت کرد»

«که رأی روشنش حلال شد هرامر مشکل را»

«دعا کفتم بتوفیقش! شده تاریخ رونقدار»

«موفق کن بآمالش الهی صدر کامل را»



غزل

صانعه کل سیری تماشای گلستاندر غرض
اجتای میوه دلجوی عرفاندر غرض

شهر حسنه کیرمه در هپ نقل کلشندن مراد
غنچه وصفندن ثنای لعل جاناندر غرض

باده نك ساقی قالورمی حرمتی آدن ولیك
اقتطاف نشه کلبوس خوباندر غرض

سرونازم هر سحر کویك طواف ایلر صبا
قورقارم تحریك کیسوی پریشاندر غرض

صرمه زلفین دوکدی ساعد سینه دن
هر کسه القای سودای لهستاندر غرض

دوردن اعیانی فرق ایتسون صور بینان چه سود
خرده بیندن انجلای چشم امعاندر غرض

یاره اشرف حامی اشعار ایله اشعاردن
واردات عشق ایله ترتیب دیواندر غرض .

اشرف یاشا

انجذاب

بعضاً ناقابل مقاومت بر قدرتک تحت تسخیرنده
قالیرز . ماهیتی غیر معین بر قوه مقناطیسیه نظر مزی جلب
ایدر . شعله نظر مزی، پیشگاهنده اچیلان بر عالم لایتنا .
هی ده غرق اولور کیدر .

منصب نگاهمز اولان کوزلر اودرجه بارقه فشاندرکه
نظر مزی متواضعانه، مغلوبانه ایندرمکه مجبور اولورز .

.*

ای قدرت قهارانه سنی اکلایه مدینم کوزلر ! الامان ! ..
روح وجود مدن سوزیلوب سوزیلوبده فضای بی
کرانکرده مص اولور . وجودم دوچار لرزه حشیت
اولدی . طاقم، نیر عالمه دوشوبده تخریدن بر نجم
ساقط کی، اقتدار غالبانه کره مقابل محو اولدی .

مسخور کرم!

ای غریب بر قوه جاذبانه ایله اشعه نثار اولان کوزلر!
سیالیه حسیاتم نه ایچون سزه طوغری میل ایدوب
کیدییور؟

بر آن ظرفنده اوزرمده کسب ایتدیگکز اقتدار
زهدن کلیور؟

حل ایده مدیکم بو مسائل عجیبه نه در؟
بر صدای هاتفی شو جوانی ویریور:
بر روحك بر روح ایله معارفه سی !!..

خالد ضیا



برادرم محمد علی بك كه — (هنوز اون یاشنه وارما.
مشدر) بر سنه اول معمورة العزیزده ایكن کندوسنه
كوندردیكم نصایح امیز بر منظومه در:

قرداشم! بوش طورمه بر دم علم ایله ایت اشتغال
آدمی آدم ایدن دنیا ده انحق بر کمال

بر دوشون باق جاهلك عالمدهكى خسراتى
برده بر صاحب كلك كور علوشاتى

اوله تنبرور چاليش انسانلى ايجال ايچون
خالق كل ويردى عقى حسن استعمال ايچون

سعى واقدام ايت مساعددر سكا شمدي زمان
افتخار ايتسون سنكاه هم وطن هم خاندان

حسن خلق و علم ايله تهذيب ايدوب وجدانكى
استرم آييده كورمك شانلى بر عنوانكى

اكتساب فضل ايچون وقف ايت زمان حالكى
ناكه كورسون قرداشك شهرتلى استقبالكى

كوزلرندن پارليور كورمكدهيم عرفانكى
جهله رغماً ايله اعلا علم و فضل وشانكى

سؤ اخلاق و جهالتدن توقى ايليك
سمى ايدك اى نوجوانان سز ترقى ايليك

قطعه

رؤیاده سنی کوررده ای ماه،
 اولدجه کوکل بولور تسلی !
 رؤیادهده ایتسهك مجلی،
 بيلم نه اولوردی حالم؛ ایواه !

عبد الکریم ثابت

ژان ژاق روسونک برکنج آدمه یازدیغی

مکتوبدر

موسیو، غافل بولنیورسکز، عجز و مساوی ایله متصف
 بر آدمک راینه مراجعت ایدیورسکزکه او آدم فرط
 اشتغالدن بی تاب اوله رق سزه جواب ویره بیله جک بر
 حالده بولنیور، اشتغالات متوالیه دن وارسته بولنخس اولسه
 ایدم تکلیف ایتدیکز جمعیتدهده برابر بولنور ایدم .
 مع مافیه بندن بر فائده امیدنده بولنق، رایسه مراجعت

ایتمک کبی بر شرفه مظهر بیوردیغزردن طولای تشکر
ایدرم، بیان بیوریلان تصورات و امالکز شایان تقدیس
و تجیلدر، فقط بر خدمتله استخدام اولنق ایچون مونت
مورانسی به قدر اختیار سفر ایشکز خصوصنده بر فائده
کوره میورم. یقین مسلك، اکتساب کمالات مقصدیله بویله
بعید بر محله عزیمته، او صورتله جستجوی اماله احتیاجکز
یوقدر. قلبکزه مراجعت ایدیکز، ارادیغز شیرلی اوراده
بولورسکز: وجدانکزه مراجعت ایلدیککز صورتده
حقیقتی - بویابده بنم سزه سویلیه بیله جکم سوزلردن ده
ای اکلایمش اولورسکز. فضیلت، مکارم اخلاق - اسبابنه
تشبیه تحصیل ایدیله بیلن - برعالمه قیاس اولنه مز. فضائل
انسانیه و محاسن خصال ایله اتصاف ایشکز ایچون قلباً
میل و ارزو حاصل ایتمک کافیدر، اکر بویله بر میل
وارزویه مالک ایسه کز مقصد حصوله کلش، مسعودیتکز
تحقق ایش دیمک اولور. سزه نصیحت و یرمک بکا عائد
اولمش اولسه ایدی اک اول بویله بر میل وجدانی، بو
درلو تخیلاته تبعیتدن توقی ایلدیکزی توصیه ایلر ایدمکه
بو حاللر روحه ثقلیت بخش ایتمکدن، هر کس، باخصوص
سزک کبی کنجلی تحت اسارته المقدن بشقه بر فائده بخش

ایتمز . انسان اوهام و تخیلات ایچون دکل، چالشق ایچون خلق اولنمشدر : و دیعه قدرت اولان حیات او یله بر استعداد انبساطی حائر درکه وظیفه سنی حسن ایفایه چالیشان آدم حیاتک لذائذ و اشواقدن هر زمان مستفید اولور، عهد جوانی ده حائر اولد یغمز قوت و اقتدار بزه — عطالت ایله، تخیلات ایله محو ایدملک ایچون احسان بیورلما مشدر . موسیو، جناب حقک احسان بیوردینی، اقربالرکزک نصب و تعیین ایدلک لری خدمته مداومتله چالیشکز : ایشته اکتساب فضل و کمال ایچون اک زیاده رعایت اولنه حق حکم و قاعده بودر ؛ پارسده اقامتی اختیار ایدرک بر خدمته موظف بولنسه کز مشکلاتی آر تیرمش اولور سکز، ده اینی حرکت ایش اولمق ایچون وطنکزه عودت ایدیکز ؛ فاملیاکرک اغوش شفقتنده یاشاییکز ؛ اقربالرکز خدمتده بولنه رق فضائل انسانیه بی محافظه یه غیرت ایدیکز ؛ فضیلت ذاتیه کزی بو صورتله حسن محافظه و ابراز ایده بیلیر سکز . اوقات حیاتی الویه و ملحقانده امرار ایتک، پارسده ثروت و سعادت نائل اولمق املیه اضطرابات ابدیه یه تحمل ایتمکن هر حالده خیر لیدر، هر کسده بیلیر و سزکده نیلکز لازم کلیرکه، پارسده زنکین و متحول کورینسان ذواتک

اکثریسی بر طاقم اسباب غیر لایقہیہ تشبہ تدویر دولاب
 احتیال ایله اشتغال ایدن ارباب مفاسددن، ادانیدن عبارتدر.
 پدرکز کبی بدبختانه بر صورتده یشامنی التزام ایدرایسه کز
 جلب انظار احترام ایده مزسکز . عالمده مسعودانه یشامق
 ایچون - سعی، دقت، عفت، قناعت کبی صفتلرله اتصاف
 ایدرک حسن ایفای وظیفهیه چالشقندن بشقه چاره یوقدر.
 موسیو، ایشته مونت مورانس ده بولندیغکز زمان ایشیده.
 جککز سوزلر، اله جغکز نصیحتلر بوندن بشقه بر شی
 دکدر. قورقارمکه بو سوزلری ارزوکره، طبعکره موافق
 کورمیه رک ینه رأی خودسرانه کره اتباع ایتک ایستیه جکسکز؛
 فقط امیتکه حرکات واقعیه کز برکون سزی ندامته مجبور
 ایده جکدر: سزی اوילה بر مسلکه سوق ایتک ارزوسنده
 بولنیورمکه بو یوزدن متولد بر طاقم اضطرابات الیمه ایله
 متأذی اولمکره مجبوریت کورلمسون. باقی مخالفت قلبیه مک
 حسن قبولنی رجا ایدرم.

خلیل ادیب

سودیکم!

بزدلو صفا آلدی که دل الفت کردن
 محصلنه امکان اوله من وصلت کردن
 آفت دیه سوداگر اولنقهده تلقی
 قورقرسم اگر قهر اولهیم آفت کردن
 وارمی کرم طبعکزی حاجت اظهار
 ظاهر می دکل سیرتکز صورت کردن
 اک باشلیجه برزینتکز حسن داد!
 نمکنی تعری سزه بوزینتکز کردن
 دنیایی باغشالار بکا برنیم تبسم
 کیم ظاهر اولور کاه قم دولت کردن
 بلم نه کوررکم دوشر البت خلجانه
 حیرت زده کوکلم نظر حیرت کردن
 بر لحظه وصلت بکا ایتدیردی فراموش
 برقاق سنه در چکدیکمی فرقن کردن
 بن کورمیسورم قوؤ فکریه می کافی
 بحث ایتک ایچون طوغریسی ماهیت کردن

گرچه ایدرم وصلکزه رغبتم اظهار
 اما دوشرم قورقوسی وار رغبتکردن
 کیمدی کوزلم! نیدی سبب دونکی احواله
 دونمشدیکر آتشاره هپ حدتکردن
 (راغب دکم صحبتکه) دیرسکر اما
 معلوم اولیور رغبتکر دعوتکردن
 بیچاره کزی بوغدی ینه ظلمت آلام
 فرصت بوله رق دون کیجه غیوبتکردن

محمد توفیق



برقطعه

آفتاب طلعتکله بزمی ایتدک مستنیر
 هرقدح اولدی برر نجم منور ساقیا!
 روی پرتو بارک ایلر نار قلبی نوره قلب
 آی، کونش عکس جبین وعارضک دیر سه م سزا
 علی علوی



لامارینک « مسقط رأسه عودت » سرلوحه‌لی
منظومه‌سندن برپارچه

اوت، ای مهد صباوتم اولان مسقط رأس مقدسم !
سنی ابدیاً در آغوش ایتمکه بختیار اولق ایچون بتکرار
درگاه حمایتکه التجایه قرار ویردم . بن چوبانلر ایچنده
طوغدم . شهرلر وانلرک ثروت غیر مفیدی بندن بعید
اولسون !

چوجق ایکن اطراف صحرایه طاغیلان قوزیلری
اقشامه قدر چوبانلر کبی آدیم آدیم تعقیب وعودتده بیاض
بیاقلرینی یلاقده کی ماء جاری ایله ترطیب ایتمکی آرزو
ایدردم .

کذلک اورمانلرده ثقلتلرینک تأثیریهلرله نغیردایان عربله .
لرک وکیلرک بوینه معلق چاکلرک اوزاقدن کلن سسلری
کبی هوای منتشر ایچنه یاییلان اقشام صدالرینی دکلکی
سورددم .

ای مواقع لطیفه ! بنی مبارک سایه‌لرکک آلتیه قبول
ایدیکز ! ای محزون اغصانیله ستر آستان ایدن همسم

سکودلر! اوزون دالدرکری درد حسرتیه نالان اولدیغکز
برادرکزک اوزرینه اکیکز!

علی علوی



{ فنون }

قوة مفكره‌نك مابعد و نهایی

بالعكس افراز مذکور زیاده مقدارده حاصل اولدیغنده
قوة مفكره‌نك فعالیتته خلل ایراث ایدر. ایشته بو نقطه
نظرده بین، ذهنك یاخود قوة مفكره‌نك منبعی ودها
طوغریسی سبب واحدی اولوب یوقسه قوة مذکورنك
عضو مفرضی دکلدر.

بین اویله برشی تولید ایدرکه اوشی افراغ اولغماز
ماده دائم اولماز؛ بالعكس حصوله کلدیکی دقیقهده کندی
کندینه استهلاك ایدر.

قره جکرله بو برکلرک افرازی طویولمدق برطرزده
و اعصابك فعالیت عالیسه غیرتابع اولدقلری حالده وقوع
بولورکه ماده مفرضه قابل حس در. حالبوکه دماغك

فعالیتی بتون بتونه بلا اختیار واقع اوله مر؛ بونکله برابر
جواهر ماده افزای ایتیموب قوای عالیه حاصل ایدر.

فعل تنفس، دوران دم، فعل هضم و اعضای مفر.
غنهك افزای کبی بالجمله وظائف حیاتیه حال یقظه ده
نصل ایسه حال نومده ده او یله وقوع بولور.

بالعکس دماغك مستغرق نوم اولدینی بر زمانده
مظاهر روح معلقده قالورکه بوحالکده، دوران دمك
بطائت کسب ایتیمسیله دماغه عادتندن دها آز قان وارد
اولسندن منبعث ایدوکنده عقلا متفق علیه در.

ایشته «ووغت» ك تعریفنده کی تشیهك شایان قبول
اولدینی بو خصوصدخی اثبات ایدر.

هیچ برعضو یوقدرکه فعالیتدن طولانی بین قدر
یورلسون؛ نوم واستراحته محتاج بولنسون؛ بوحال بر
اختلاف اساسینك، یالکز مجوٹ غنه اولان اعضا میاننده
دکل بلکه فعالیت روحیه ایله فعالیت میخانیکه بیننده ده
موجود اولدینی اشعار ایلر.

قلب، دم ایله تماسده بولندینی مدبجه ضرب ایدر؛
ماکنه قورلمش بولندینی مدبجه ایشلر؛ بولردن هیچ بریده
یورلماز. حالبوکه وظیفه دماغیه برمدت معینده فعالیت

تمديد ايده بيلوب عقبنده يوريلور واستراحت ايتديكنده
خرابه يوز طوتار.

حيات حيواني به مؤكل اولان جمله عصبيه واسطه سيلاه
دماغك حركته قويديني اعضانك كافه سي ده بوقبيلدن
اولوب دماغ كبي اجراي آهنگ ايدرلر.

اخيراً اجرا اولنان تدقيقاته نظراً جمله عصبيه نك
معاملات فيزيولوجيه سنده اساسي بررول اجرا ايتكده
بولنان قوت، شمدي به قدر آثار علنيه سي يالكتر كائنات غير
عضويه ده مشاهده اولنان الكترىق قوتى در.

تدقيقات مذكوره نك نتيجه سي شودر كه حال استراحتده
اولان عصبك محيط سنده على الدوام الكترىق جريانلرى
دوران ايدر؛ برحاله كه هر هانكي بر طرز ايله اولور سه
اولسون استراحتده اولان عصب تحريك اولند قدده يا خود
حركته القا ايدل كده مذكور جريانلرك عقبنده انقطاع
ايتدكلرى يا خود قوتلرينك تناقص ايلديكي مشاهده
اولنور؛ بناء عليه اعصاب، قوه الكترىقيه نك ناقلا لرى
اوليوب بالعكس قوه مذكوره نك محصللريدر.

تولد قوه الكترىقيه، اعصابك فعاليتده يعنى براحتساس
ويا بر فعل اختيارى وقوع سنده منقطع اولور؛ زيرا هر بر

احتساب و یا اختیارك، خارجدن اعصاب اوزرینه اجرا اولنان تحریکات و یا تحریشاتك وقوعه کتیردیکی آناری حصوله کتیره بیلسی قوانین فیزیولوژییه ایجاباتسنددر. بنا برین بو آثار و بوعلاماته ابتداء قوه مفکره نی، اعصابك بر قوه الکتریقیه خفیه سی، ونومی دخی اعصاب مذکو. رنك قوه الکتریقیه سندن مخرج بروظیفه حیاتیه کبی تعریف ایتمك لازم کلمشدر.

احتمال که اصول تجربی و ساططیه شعله فشان اولمغه باشالایان شمع ترقی برکون اولوبده وظائف روحیه نك طبیعتته اطلاع حاصل ایتمك ایچون ارباب فنه رهغای انوار حقیقت اوله جقدر.

مع هذا «ووغت» ك فصولنده کی ده حقیقی و ده عمیق فکری مطالعه ایده جك اولور ایسه ك بالاده عرض ایتدی کمز تدقیقاتك بر رنك دیگر کسب ایتدیکنی کورورز.

مقاله مزك بدایتسدن بری درمیان ایده کلدی کمز وقایع متعدده ایله تنویر ایده بیلدك ظن ایتدی کمز فکر بو اولدیغی کبی قوه مفکره ایله بینك طرز و جنوبده و صورت لاینقطعا. نه ده یکدیگرینه مربوط اولدقلری و لازم غیر منفك حکمنده

بولندقلری حقنده کی قانونک حدودته سبب اولان فکر
ینه بودر .

قره جکرسز صفراء، بو برکسز بول اوله میسه جنی کی
ینسزده قوه مفکره نک وجودی مستحیلدر؛ روحک فعالیت
جوهر محینک بروظیفه سیدر .

اشبو حقیقت ساده و صاف اولدینی قدر وقایع ایله
سهیل اثبات و غیر قابل انکاردر .

عدم الرأس تعیر اولنان اشخاصک حالت مبناده برین
ایله طوغدقلری معلومدر .

اسباب لایتناهیة نظریه سنه قارشو طبیعتک برنوع
بروتستوسی دیمک اولان بو غدردیدکان خلقت،
هیچ برنوع فعالیتیه هیچ برنوع نشو و نمای عقلیه استعداد
و قابلیتلی اولمدینی حالده، موجودیت وقوه مفکره انسانک
مابه الاحتیاجی اولان عضو اصلیدن محروم بولندقلرندن
چوق سنه لر معمر اوله میوب ترک حیات ایدرلر .

«لوچ» نامنده کی حکیم دیرکه «عناصر جسمانیة نک
«حال طبیعیسی بر مجموعه شروط خلق ایده یلورکه حیات
«روحانیمزک شکل و موجودیتی صورت مطلقده اوله رق
«شروط مذکوریه تابع و مربوطدر .»

ایشته قوه مفکره حقنده فنک حال حاضری ایجانجه
 سرد و بیان اولنه بیله جک وقایع و نظریات بونلردن عبارت
 اولوب یوقسه «ووغت» ک مسلك مادیونده سائقه تعصبا
 احراز ایتیش اولدینی موقعدن عالم حقیقته قارشو ایراد
 و اعلان ایتدیکی تعریف - فی الواقع فی ایسهده - غیر
 کافی و نسبتاً سطحی در .

دوقتور

بافره لی یانقو

ویقتور هوغودن

سودیکم! قدینه زینت ویره جک یشیل ییراقلردن
 محروم بولنان، شو شاخ نهاله باق که شبنم بیله اوزرنده
 توقف ایدمه یهرك خاك حسرته دوشیور!! لکن قیشدن
 صکره که بهار کلور، شمدی بکنمک استمدیکک او نارین
 فدانک خالقنه قارشو استحضار ایده جکی اوراق زمرد
 قامنی کوردکده (طبیعی اولان او منظره فرح افزادن)
 ذهنک حیرته قالماملیدر .

ای بنم سوکیلی عزیزدم ! سنک انفاس روح پرورک
 مسامات بدنمدن مرور ایتدکجه حسیاتم، استقباله دائر
 خیلی علوی خیالدر، تبشیرینه باشلایور .
 کوکلم صانکه برشکوفه زار ایش ده چیچکلر آچهرق
 بوی معطریخی، اشعار لطیفه سنی پیش قدومنه صاحیور .
 بو عالمده هرشی برقانون مخصوصه تابعدر . لیالی مظله
 برشب مهتابه رسیده اولور . بالمله اجسام گاه منقبض
 وگاه منبسطدر .

بوکون پریشان برحالده بولنور ایکن نظره حزینکدن
 ابتسام دلد سعادته، شدت شتادن آلمش اولدیغم اضطرابمه
 دوا اوله جق نوبهار عمرمده برلطافت کوریورم .

م . ویسی



شرقی

عاشقه اولمقده چشمک جلوه گاه
 کیمدن ایتمک سودیکم مشق نگاه
 آهوان غمزه کدن ایلر انتباه

نقرات

کچدن ایتدک سودیکم مشق نگاه

کوزلرکده بشقه حالت رونمون
هرباقشده بیک دلی ایلر زبون
کورمدم دنیا ده بورتبه فسون

کچدن ایتدک سودیکم مشق نگاه

فاطمه نریمه خانم



معلم نادری فوزی افندی حضر تلرینک
ادر نه مکتوبنک مابعیدر

ای ازهار حزن آور! صاقین صاقین (سائع) افکار
ندامت دناره قاپیلوبده استفاده گاه عمومی اولان مسکن
لطیفکزه وداعی تعجیل ایتیکز .

کرچه مسکنز اولان بو خاکدان غم وهم فشان، عوالم
آسمانی به نسبة دنائله توصیفه شایان ایسه ده مزرعه بقا
اولدینی ایچون ینه پک سویملی برکزه عالیشاندر .

نورلرم تازه؛ جوانلرم! صبر ايدك صبر ايدك. خلاق
 كريم لم يزل حضر تلری (فصل ربیعده) فیضنون اولان باران
 قدرتیله وجودیکزی احیاء، سرسعدات مائریکزه تاج شکوفه.
 زاری اکسا ایدرك جمله کزی غبطه کش جهان ایلیه جکدر.
 اول زمان سزده وظیفه نجیبه کزی ایفا ایله قلوب حکمت
 شناسانی شادان ایده جکسکز.

ای ادیب کریم ای نیل حکمت فہیم! حیرتبخش عقول
 بشر اولان طاغلرک، وادیلرک، صحرالرک منظره دلفریبا.
 نعلرینه عطف نگاه اعتبار و ابتصار ایلدکجه حسیات و تأثرات
 وجدانیہم آرتدقجه آرتیور. افکارم تجدد و تعالی ایلور.
 قدرت و طبیعتک بدایع آثار جلیله سندن بی خبر حشراتک
 استماعه غیر جائز جاهلانہ شمائیلری عکس انداز صماخم
 اولسیدی؛ کتاب طبیعتدن شمدی تعلم ایلدیکم درس عبرتہ
 دائر مفصل بر مقاله جک تحریر ایتک خصوصندہ محریک
 و تہزیز خامہ دن اصلا چکغز ایدم. نہ بیایم؟ بدبختم هریرده
 طالع نامساعد بولنیور !!!

میرم صبحی! شمدوفر اوزون کوپری استاسیونندہ
 مکث و آرام ایدیور؛ صولوق آلیور. او کمزده غریب غریب

بطیخ فروشان ایله یولچیلری استقباله چیقمش برجم غفیر
 کورینیور. بونلر آثار مدیتله بختیار اولمش زنکین آدملردر.
 بوده محضا ولی نعمت بیتممز پادشاه عالم پناه افندمزه امر
 معارف خصوصنده مشهود دیده افتخارمن اولان یکانه
 مساعی ملوکانه لریله ساحه حصوله کلان ترقیات معارف،
 آثار جمیله سندن نشأت اییدیور. اوخ! مدیت نه بیوک
 سعادت. آ نه مقدس لقردی! ...

جمیعت بشریه آره سنده مسعودانه یشامق مدیتیه می
 وابسته ایمش؟ اوت اوپله یا! عالم مدیتده کوریلان آثار
 ترقیات، حال استراحت؛ بدوی کلبه لرنده کوریه بیلیرمی؟!
 مدنیلر عالم، فاضل کامل ذوقنون اولورلر. بوسایه ده شهرلر
 جسرلر، واپورلر، تلغرافلر، شخندوفرلر وهکذا آثار نفیسه
 حیرتقزایی انشا ایدرلر؛ صفحه وجوده کتیررلر. عجیب
 بدویلرده بو آثار لطافت نشارک هیچ بریسی مشاهده اولنه
 بیلیرمی؟ هیهات! ..

میرم! بزکنجز. مدنیلر اثرینه تابع اولهلم. تحصیل
 علوم وفنون ایله اشتغال ایدملم. چونکه مدیت ایله جهالت
 اجتماع ایتمز.

«تعلم یافنی فالجهل عار ولا یرضی بها الاحمار»

کتاب! امور دولتی سرعت کامله ایله فهم ایلدکیرینه،
خفی و جلی خصوصاته کسب وقوف ایتدکیرینه مبنی
کندیلهرینه دیوان تسمیه قیلنور. بعده بو اسم باب سلطانیده
کتابه نك مکان جلوسلری ایله تحریر بیوردقلری دفاتره
منقول اولدینی مرویدر.

بو معانی یه نظراً دیوان کلمه سنك فارسی اولدینی اklä.
شیلور.

دیوانك فارسیدن عربی یه نقل اولندیغنه دائر دلائل
عدیده موجوددر.

اولا (دیو) یاخود (دیوه) لفظی حقیقتده جن
معناسندهر افریج (دیقه) یاخود (دیقاس) یازیورلر.

ثانیاً بو لفظك معناسنك مرجعی اولمق اوزره لغت
عربییه ده بر ماده موجود دکلدرد.

ثالثاً لغت عربیده (فعال) یاخود (فیعال) وزنی
اوزره بر کلمه بولندیگی کبی دیوان. دینار. قینار.
کیوان. ایوان. نیشان. نیشان. مثللو کلمات دخی
وارد اولمامشدر. بنابرین دیوانك معرب اولمسی اقتضا
ایدیور.

رابعاً تاریخ شناسانك معلوملری اولدینی وجهله

اوللری عریده شوکت و سلطنت اولمدینی جهته (اعمال دیوان) موجود دکل ایدی. عمر بن الخطاب رضی الله عنه حضرتلرینک زمان خالقلرنده (فرس) دن اقتباس ایله دیوان احداث بیورلمشدر. (دون) لفظی (دان) دن مشتق اولیوب دیواندن مشتقد. زیرا (دان) ده بومعنايه دلالت انده جک هیچ برشی کوريله میور.

دیوان، (دون) دن بر قاعده مشتق اوله میه جنی کبی
(دون) کلمه سی دخی عربی الاصل اولان (دان) نک مزیدی
اوله ماز. لغت عربیه معنائی مواد بیننده ارتباط
لازمدر.

بمنه الكريم ايلروده تفصيلات ويريدير !.....
خاطر يكرده دريا ! مهم بعض شيلر سويليه جك
واولبايده بيان افكار ايده جك ايدم . ترجمان حقيقت
غزته سي سر محرري سعادتلو احمد مدحت افندي حضر تلري
بو وظيفه يي ايفا ايلديكي جهتله بن فكري مي يازمقندن فارغ
اولدم . مومي اليه مقاله سني ناجي ، وصفي ، ثابت بكر عليهنده
يازد يغندن كنديسنه تشكر ايدمه م .

نادری فوزی

غزل

جهانده صانمه افندم مثالکز واردر
طوبیخه لال اولورم خوش مقالکز واردر
نه رتبه ناز ایلسه کز سزا واحراردر
زواله ایرمیه جک بر جمالکز واردر
جمالکز له کھی تشرف ایلیورز
نه لطف عاطفت عال العالکز واردر
فواد زارمه دائم نشاط بخش ایلر
صفای جائی باعث وصالکز واردر
تنزل ایلیوب الفت ایدردیکز بعضی
اونوتیک ملکم بر کمالکز واردر
نکاه روح آله باقرسکز شو حاملزه
کوزلسکز! کوزل اما یوحالکز واردر

علی کمال



«مسترك» ك آثارندن ترجمه

نصف الليل

یقینده بولنان سن فلیپ کلیسا سنک ساعتی یواشجه
نصف الیلی چالیدی. چانک هر بر طنینتی بربری اردیجه
صایدیم. صوک طنینی عکس انداز اولنجه درونمندن جانخر
اشانه بر آه چیقدی. کندی کندیمه «ایشته ایام حیاتمندن
برکون دها زوال پذیر اولدی. ماضی دنیلن بو کرداب
مدهش ایچنده آنلره عصرلرک اوزونلغی بردر. عیجا
استقبالک حقیقتی وارمی؟ آه! ماضی ایله استقبال ایکی
عدلدر بن آنلرک آره سنده کسکین بر بیجاغک کسکین
آغزنده بولنور کبی موازننده بولنیورم حقیقه زمان بکا
اکلاشلز بر شی مثللو کورینیور. قلم موجودیتکه
اینانمیور و زمان دنیلن شیثک عذاب فکردن بشقه برشیء
اولدیغنه اعتقاد ایدیور» دیدم.

زمان قدر مظلوم اولان، تعریف زمانی بولدیغم ایچون
سوینیوردم دیرکن دیگر بر ساعت دخی نصف الیلی اوردی
آرتق قلبه بر حس الم انکیز مستولی اولدی. بوش یره

بر مسئله صعب الحل ایله اوغراشدیغم وقت اسیر غم
 اولورم و بنم کچی بر فیلسوفه چاکک سرعت کذران عمری
 ایکنجی دفعه اخبار ایدیشنی پک بیوک بر بشارت الم بولورم
 بو آرهلق بنم افکارمه ایثار پریشانی ایدن طینلردن بر
 اوچنجیسی دخی عکس انداز نخوست اولدی . بوده نصف
 الیلی جالیوردی .

احمد راسم

—•••••—

شرقی

برخیلی دمدر آکمدک ای شوخ آدمی
 رنجیده ایلدک بو سبیدن فوادی
 فردالره براقده سن دلنهادمی
 نقرات

رنجیده ایلدک بو سبیدن فوادی

جورکله ملک جسممی برباد ایلدک
 کهنسار درد و محنته فرهاد ایلدک
 اغیاری شاد و بنده کی ناشاد ایلدک

نقرات

رنجیده ایلهك بو سبیدن فوادی

مصطفی جمیل



نادری فوزی افندی حضرتلرینک تحسین بکه یازدقلری
جوابنامه نك مابعدیدر

میر نجیم نحسینم ! برق ایله رعدك معناسنی سولسكدن
هیچ بر وقت چكتمم . فقط حیرتبخش عقول اولان اوایی
قوتدن اول یلغسی لازمكلان مسائل حكیمیه بی عرض
ایده جكم . گرچه بوخصوصده بر آز جانك صیقیلیر ایسه ده
ینه صبر ایت یلزمسك كه خواجه شاكردینك سوزینه باقماز
بیلدیكنی اوقور .

باق میرم ! بو مکتوبملا بیان ایتدیكم (خواص
اجسام) بمختی اوقور ایكن نه قدر متلذذ اوله جقسك !
امین اول كه او آنده جان صقندیسی دخی دفع اوله جقدر .
بونی عربجه دن ترجمه طریقله دئلك دوندیكى قدر
اكلاتمغه چالیشیورم كوزلجه دكله :

حکمای متأخرین (خواص جسمی) عام و خاص
قسمت‌رینه تقسیم ایدیورلر. انلرده شونلردر. امتداد، قبول
انقسام، تشکل، عدم تداخل، ذومسام، تفرقه قابلیت،
تکاتف و تجمعی قبول، ضفط و انحصاری قبول، محول
ایله لیتی قبول، مط و انبساطی قبول، بالنفس یاخود
بالواسطه حرکت و سکونی قبول.

جسمک اولکی خاصه سی اولان امتداده عطف نگاه
دقت ایدم: امتداد ابعاد ثلثه بی یعنی طول و عرض و عمق
مشتمل اولمقدن عبارتدر. دقت ایت! عمق، ارتفاع ایله ده
تعبیر اولنه بیلیر.

اشته بوخاصه جسم، صغیر اولسون کبیر اولسون
حیوانی اولسون غیری اولسون جمله سنده بولنیور.
نصل نصل ذوقنه کیدیورمی؟ مسائل حکمیه قلوب
انسانه دائماً انبساط ویرمکدن کیر و طور یورمی؟ البته طور مز.
خاصه ثانیه اولان قبول انقسام، جسمک ولو وها
اولسون مجزئه یه قابلیت اولمسندن عبارتدر.

اوت جسم قابل انقسامدر. چونکه ذراتدن تشکل
ایتمشدر. ذرات دخی جسمیت ایله توصیف ایدیله پیلدیکنه
نظراً مرکبدر. مرکب اولمق کیفیتیه ده تفریق و مجزئه بی

اقتضا ایدیور . مادامکه جسم مرکبدر بحالده قابل تقسیدر .
 محسینم ! بو مسئله ، حکمت طبعیهده بویهجه
 یازیلیدر . بن ناقلم بوجهتدن بکا هیچ برسؤال ترتب ایتمز .
 علمای (کلام) جوهر فرد ، وهمک دوننده بالفعل تجزیهئی
 قبول ایتمز . بیورمشلر . ظنه کوره بو رأی سید
 شریفکدر . رحمه الله

(مابعدی وار)



قطعه

لیوردوردن مألأ ترجمه در
 ای چوجقار اولیکز خاطر شناس وخوشخصال
 هرزمان انسان اولئر اوللی خوش طبیعت (*)

سوکیلی اولق ایچون کافی دکل یالکز فنون
 ذهنه ضم ایتمک کرکدر فکر لطف و مرحمت

فیضی



(*) بن کبی برنوهوسک شکمی وار - سولدیکی سوزده خطابی شمار

فرات نهرنده برگیر

موضوعمزه، علویت و یرمك املنده بولغدیغمزدن
بالاختصار تعیین مجتبه کچیلور. شویله که:

(. . .) خاندان شرف آسمندن وحیت ملیه ایله
مشتهر برسلسله نجات نشان که برقاج سنه ظرفنده تزلزله
اوغرایوب محو اولمش . . . واک صکره او هیئت اصیلانه .
نك نجم شفقتی دینه جك (نوریه) مزده طالع ادبارینك
الحا آتندن اوله رق، نور بصرك جریان و یازرت ایدمه جکی
زواای عالمك عدم (!) دنیالان - مظلم برکوشه سنه
دوشمش ! مجربا تمجه انسان، هراستدیکنه نائل اوله میور .
بوده برج لوه طبعیت اولمیدرکه (نوریه) ده عبرت ایله
سلامت غیرت ایله سعادت کسینی آرزو ایلیه رك ثبات ایله
دخی، زمین عالیاتده بر موقع دلکشا ایدنمکی استقامش ؛
یاخود دیدۀ خلقت بحارۀ نك (فرات نهرنده) یزارانه محو
وتباه اولسنی کورمك استمش !!

(مابعدی وار)

